



MORIN-HEIGHTS
1855

Info Morin-Heights

L'harmonie c'est dans notre nature! *In harmony with nature!*



Janvier 2014 • January 2014 - Vol. 17, no 1

Chers concitoyens et concitoyennes,

L'an dernier lors du dépôt du nouveau rôle triennal d'évaluation foncière, le conseil a jugé bon de réduire le taux de taxe afin de limiter l'impact de l'appréciation des valeurs.

En 2014, le gouvernement du Québec abandonne l'appui financier établi dans le cadre du Pacte fiscal Québec – Municipalités qui représentait pour nous en 2013 un apport de 327 800\$. Ce programme est remplacé par un remboursement de 62,8% de la TVQ payée par la municipalité. Or, cette modification se traduit par un manque à gagner d'environ 160 000\$ soit 2 ¢ du cent dollars d'évaluation.

Le budget au montant de 8317066\$ est en hausse puisque nous devons absorber les augmentations des prix comme le pétrole, l'électricité, les majorations contractuelles et celui des matériaux. Conséquemment, tous les efforts seront mis en œuvre pour maintenir les coûts les plus bas possibles sans affecter la qualité des services. Au total, le budget est augmenté de 5 ¢ par rapport à 2013.

Le budget alloué aux services de la Sûreté du Québec est automatiquement ajusté à la valeur foncière de la municipalité qui ne peut exercer aucune action pour en réduire l'impact.

D'autre part, le conseil a décidé d'augmenter l'enveloppe des travaux d'infrastructure à même le budget.

La taxe foncière de l'année 2014 est fixée à 68,99 ¢ et se distribue comme suit:

- Opérations courantes: 47,90 ¢, augmentation de 5 ¢
- Projets environnementaux: 2,00 ¢, augmentation de 1/10 ¢
- Service de la dette générale: 6,78 ¢, diminution de 6/10 ¢
- Sûreté du Québec: 12,31 ¢, idem à 2013

Par ailleurs, les coûts d'opération et d'entretien des six réseaux d'eau potable demeurent stables et la taxe d'eau du réseau du village reste inchangée. La taxe sur les matières résiduelles est fixée à 189\$ et reflète l'augmentation des coûts de ce service.

Les revenus générés par les transactions immobilières sont demeurés au rendez-vous en 2013 et les économistes prévoient que pour la MRC des Pays-d'en-Haut, la croissance, quoique modérée, devrait se poursuivre en 2014.

Contrairement aux paliers gouvernementaux supérieurs, les municipalités ne bénéficient pas des retombées de la croissance économique et demeurent tributaires à 82% de la taxation.

Le budget 2014, adopté par le conseil le 11 décembre dernier, vise à maintenir la même qualité de services dont les citoyens s'attendent. La croissance immobilière jumelée à celle de notre population impose (...)

Fellow citizens,

Last year, at the time the real estate valuation role was presented, Council had decided to reduce the tax rate in order to limit the value assessment impact.

In 2014, the Quebec government relinquished financial support established within the Quebec - Municipality fiscal pact, which for us, in 2013, represented a contribution of \$327,800. This program is replaced by the 62,8% reimbursement of the PST paid by the Municipality. Therefore, this modification translates into a loss of income of approximately \$160,000, specifically 2¢ per one hundred dollar valuation.

The budget in the amount of \$8,317,066 is on the rise as increases must be absorbed, such as gasoline, electricity and materials. Every effort is being made in order to maintain costs as low as possible without affecting the quality of services. In total, the budget is increased by 5 cents compared to 2013.

The budget for the *Sûreté du Québec* is automatically adjusted to the Municipality's real estate value which is unable to reduce its impact.

On the other hand, Council has decided to increase the budget for infrastructure work.

The 2014 real estate tax of 68,99 ¢ is broken down as follows:

- Current operations: 47,90 ¢, an increase of 5 ¢
- Environmental projects: 2,00 ¢, an increase of 1/10 ¢
- Debt service: 6,78 ¢, a reduction of 6/10 ¢
- *Sûreté du Québec*: 12,31 ¢, same as in 2013

Furthermore, operation and maintenance costs of the six drinking water networks remain stable and the village network water tax remains unchanged. The garbage collection tax is set at \$189 and reflects the increase in the costs of services.

Revenues generated by real estate transactions have remained similar to those of 2013 and economists expect that, for the MRC des Pays-d'en-Haut region, a slight increase should continue in 2014.

Contrary to the higher levels of government, municipalities do not benefit from other forms of taxation as 82% of revenue comes from property taxes.

The 2014 budget, adopted by Council on December 11th, aims at providing the same quality of services that our citizens are accustomed to. Real estate development as well as population growth impose making adjustments to all services. As always, everything will be implemented by our staff to achieve the objectives set by Council. (...)

Budget

(...)
 cependant des ajustements dans tous les services. Comme par le passé, tout sera mis en œuvre par notre personnel pour atteindre les objectifs fixés par le conseil.

Au nom des membres du conseil, du personnel de la municipalité et en mon nom, je souhaite à tous paix, santé et prospérité pour l'année 2014.

Claude P. Lemire

Conseiller délégué aux finances

(...)
 On behalf of Council, municipal employees and myself, I would like to wish you health, peace and prosperity in 2014.

Claude P. Lemire

Councillor in charge of finance

Année Year	Évaluation foncière imposable Taxable Assessment	Taxe foncière opérations Operations Tax	Taxe foncière Environnement Environment Tax	Taxe foncière Dette générale General Debt	Taxe foncière Sûreté du Québec SQ Tax	TOTAL
2008	491 165 400,00 \$	0,4595 \$	0,0200 \$	0,1572 \$	0,1400 \$	0,7767 \$
2009	515 578 200,00 \$	0,4595 \$	0,0200 \$	0,1501 \$	0,1471 \$	0,7767 \$
2010	677 815 100,00 \$	0,4150 \$	0,0200 \$	0,0986 \$	0,1471 \$	0,6807 \$
2011	702 533 000,00 \$	0,4343 \$	0,0200 \$	0,0793 \$	0,1471 \$	0,6807 \$
2012	723 850 100,00 \$	0,4771 \$	0,0200 \$	0,0623 \$	0,1213 \$	0,6807 \$
2013	791 621 800,00 \$	0,4239 \$	0,0190 \$	0,0739 \$	0,1231 \$	0,6399 \$
2014	824 862 200,00 \$	0,4790 \$	0,0200 \$	0,0678 \$	0,1231 \$	0,6899 \$

MATIÈRES RÉSIDUELLES / RESIDUAL WASTE

TARIF RÉSIDENTIEL EAU POTABLE / RESIDENTIAL RATE WATER TAX

Année Year	Par logement Per household	Conteneur 4 vg. 4-yard Container	Conteneurs 8 vg. 8-yard Container	Par logement Per household	Piscine Swimming pool
2011	192,00 \$	1850,00 \$	2350,00 \$	294,00 \$	294,00 \$
2012	201,00 \$	1670,00 \$	2300,00 \$	303,00 \$	200,00 \$
2013	181,00 \$	1333,00 \$	2393,00 \$	303,00 \$	200,00 \$
2014	189,00 \$	2212,00 \$	3242,00 \$	303,00 \$	200,00 \$

RÉSUMÉ DE LA TAXATION DE SECTEUR / TAX SUMMARY OF SECTOR DEBT

		2014	2013
Réseau d'eau potable Alpino Water Network	Du 100 \$ d'évaluation foncière / \$100 evaluation	0,1252 \$	0,1596 \$
Réseau d'eau potable Balmoral Water Network	Du 100 \$ d'évaluation foncière / \$100 evaluation	0,0544 \$	0,0589 \$
Réseau d'eau potable Bastien Water Network	Du 100 \$ d'évaluation foncière / \$100 evaluation	0,1974 \$	0,2363 \$
Réseau d'eau potable Beaulieu Water Network	Du 100 \$ d'évaluation foncière / \$100 evaluation	0,1757 \$	0,1860 \$
Réseau d'eau potable Village Water Network	Du 100 \$ d'évaluation foncière / \$100 evaluation	0,1525 \$	0,1256 \$
Réseau d'eau potable Salzbourg Water Network	Du 100 \$ d'évaluation foncière / \$100 evaluation	0,3752 \$	0,4357 \$
Dette Haut-Bois / Bouleaux debt	Le mètre carré / Square meter	0,0373 \$	0,0373 \$
Dette Haut-Bois / Bouleaux debt	Au mètre d'étendue de front / Frontage in meters	4,7597 \$	4,7530 \$
Dette Normand debt	Au mètre d'étendue de front / Frontage in meters	3,8488 \$	3,7498 \$
Dette Petite-Suisse debt	Le mètre carré / Square meter	0,1248 \$	0,1379 \$
Dette Petite-Suisse debt	Au mètre d'étendue de front / Frontage in meters	6,9373 \$	7,6683 \$
Dette Dwight debt	Le mètre carré / Square meter	0,0235 \$	0,0234 \$
Dette Dwight debt	Au mètre d'étendue de front / Frontage in meters	2,7961 \$	2,7764 \$
Dette Huarts & Outardes debt	Au mètre d'étendue de front / Frontage in meters	18,2200 \$	20,3074 \$
Dette Bill's Brae / Dionne debt	Par immeuble / Per property	444,8500 \$	422,2300 \$
Dette Lac-Théodore debt	Par immeuble / Per property	403,1100 \$	407,1700 \$
Dette des Cîmes (80%) debt	Par immeuble / Per property	228,3800 \$	242,4600 \$
Dette du Sommet (80%) debt	Par immeuble / Per property	263,7800 \$	281,4400 \$
Dette Bois-du-Ruisseau (80%) debt	Par immeuble / Per property	248,6800 \$	273,1200 \$
Dette Doral (80%) debt	Par immeuble / Per property	336,5800 \$	312,2000 \$
Barrage Lac-Corbeil dam	Par immeuble / Per property	222,9000 \$	234,8300 \$
Barrage Lac-Alpino dam	Bassin: 1	0,0732 \$	0,0733 \$
	Bassin: 2	0,1612 \$	0,1612 \$
	Bassin: 3	0,2380 \$	0,2382 \$
	Bassin: 4	0,4346 \$	0,4348 \$
	Bassin: 5	0,7726 \$	0,7731 \$

REVENUS		PRÉVISIONS BUDGETAIRES 2014	RÉSULTATS ESTIMÉS 2013	PRÉVISIONS BUDGETAIRES 2013
Taxes foncières	Operations Tax	5 690 724 \$	5 294 282 \$	5 086 253 \$
Dettes secteurs - améliorations locales	Sectors debt - local improvement	415 942 \$	401 561 \$	394 536 \$
Taxe d'eau	Water Tax	311 537 \$	311 486 \$	305 040 \$
Taxes d'ordures	Residual waste tax	550 768 \$	499 284 \$	486 142 \$
Centre d'urgence 9-1-1	Emergency center 9-1-1	18 400 \$	15 786 \$	18 000 \$
En lieu de taxes	Non taxable properties	37 635 \$	37 632 \$	37 125 \$
Ententes déneigement	Snow removal agreements	153 800 \$	148 301 \$	149 935 \$
Revenus divers administration	Revenues for Administration services	26 500 \$	30 338 \$	11 473 \$
Revenus Service Incendie	Revenues for Fire Department services	65 000 \$	65 171 \$	40 000 \$
Revenus divers Travaux publics	Revenues for Public Works services	14 500 \$	64 837 \$	15 500 \$
Revenus Service des Loisirs	Revenues for Recreation Department	58 300 \$	79 665 \$	94 600 \$
Revenus ski de fond et raquette	Revenues Parks and trails	108 500 \$	89 785 \$	137 300 \$
Permis et certificats	Permits and licenses	50 425 \$	51 115 \$	42 130 \$
Mutations immobilières	Immovables transfer tax	407 000 \$	434 474 \$	405 500 \$
Fonds parcs, terrains de jeux, sablières	Royalties Parks and sandpits	20 000 \$	22 008 \$	52 000 \$
Constats d'infraction et amendes	Fines and penalties	43 000 \$	42 683 \$	23 500 \$
Intérêts	Interest	85 874 \$	90 935 \$	78 500 \$
Compensation Pacte Fiscal - TVQ	Québec fiscal agreement	- \$	327 800 \$	311 800 \$
Redevances - matières résiduelles	Royalties residual waste	203 562 \$	155 830 \$	144 855 \$
Transferts conditionnels	Grants	55 599 \$	61 422 \$	56 932 \$
Ajustements	Adjustment	- \$	(75 790) \$	- \$
Total des revenus	Total revenue	8 317 066 \$	8 148 605 \$	7 891 121 \$

ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT À DES FINS FISCALES		2014	2013	2013
Conseil	Council	149 347 \$	151 382 \$	152 058 \$
Application de la Loi	Law enforcement	22 400 \$	22 017 \$	16 150 \$
Administration générale	General administration	630 637 \$	701 679 \$	649 903 \$
Greffes - Élection	Election	- \$	17 659 \$	27 000 \$
Évaluation foncière	Evaluation	73 811 \$	77 828 \$	77 828 \$
Intérêt, frais de perception, escompte	Interest - collection fees	22 700 \$	21 995 \$	20 450 \$
Répartiteur 9-1-1	9-1-1 service	18 500 \$	13 286 \$	18 000 \$
Contribution Sureté du Québec	Police SQ	1 015 405 \$	971 697 \$	956 600 \$
Service de Sécurité Incendie	Fire department	504 222 \$	526 454 \$	469 856 \$
Premiers répondants	First responders	62 150 \$	29 625 \$	43 846 \$
Contrôle des animaux	Animal control	24 000 \$	24 864 \$	24 000 \$
Travaux publics	Public works	1 761 784 \$	1 714 286 \$	1 559 250 \$
Service de déneigement	Snow removal	713 972 \$	804 374 \$	720 797 \$
Réseau d'éclairage	Streets lights	29 900 \$	25 989 \$	33 900 \$
Transport collectif	Public transport	24 671 \$	22 702 \$	22 702 \$
Réseaux (6) d'eau potable	Drinking water networks (6)	311 537 \$	240 943 \$	303 014 \$
Matières résiduelles ultimes	Residual waste - garbage	397 918 \$	354 173 \$	339 629 \$
Collecte sélective	Residual waste - recycling	173 561 \$	106 689 \$	105 810 \$
Écocentre	Écocentre	151 337 \$	150 021 \$	120 000 \$
Cours d'eau - Barrages	Waterways - Dams	20 000 \$	- \$	4 250 \$
Urbanisme - Environnement	Urbanism - Environment	362 923 \$	391 922 \$	383 964 \$
Promotion - publications	Promotion - publications	109 336 \$	132 029 \$	144 502 \$
Subvention organismes locaux	Grant to organizations in Morin-Heights	40 800 \$	27 939 \$	33 800 \$
Activités récréatives	Recreational activities	221 860 \$	249 350 \$	208 490 \$
Camp de jour	Day camp	30 068 \$	26 037 \$	36 687 \$
Parcs et terrains de jeux	Parks and playgrounds	166 209 \$	125 658 \$	159 737 \$
Réseau de ski de fond et raquette	Cross-country and snowshoe network	195 227 \$	214 750 \$	192 997 \$
Plaisirs d'hiver	Winter festival	8 100 \$	13 759 \$	7 500 \$
Bibliothèque	Municipal library	55 383 \$	56 341 \$	53 907 \$
Activités culturelles	Cultural activities	19 574 \$	13 610 \$	18 835 \$
Frais de financement	Financing fees	226 925 \$	229 002 \$	230 364 \$
Total des charges	Total of Charges	7 544 257 \$	7 458 060 \$	7 135 826 \$
Remboursement de la dette	Debt reimbursement	674 357 \$	602 769 \$	698 441 \$
Disposition d'actifs	Sale of assets	- \$	(122 530) \$	- \$
Activités d'investissement	Investments	- \$	63 202 \$	- \$
Affectations	Allocations	98 452 \$	18 411 \$	56 854 \$
Total	Total	8 317 066 \$	8 019 912 \$	7 891 121 \$
Surplus	Surplus	- \$	128 693 \$	- \$

Budget

Paiement des taxes en 4 versements

Notez que les taxes peuvent être payées en 4 versements comme indiqué sur les talons du compte ci-joint.

Respectez les dates des versements. Faute de faire un versement à la date prévue, la Loi sur la fiscalité municipale du Québec établit que l'ensemble du compte devient dû et porte intérêt à partir de cette date.

Escompte

Les personnes qui paient leur compte en entier avant la date de la première échéance bénéficient d'un escompte de 1% sur le total de leur compte.

Assemblées du conseil

Les assemblées du conseil ont lieu tous les deuxièmes mercredis de chaque mois dès 19h30. Consultez le site Internet municipal pour plus de détails ou pour y lire les procès-verbaux.

Changement d'adresse

Il est important d'aviser la Municipalité par écrit de tout changement d'adresse de correspondance. Un formulaire est disponible sur www.morinheights.com ou à l'hôtel de ville.

Payment of taxes in 4 instalments

Taxes may be paid in 4 instalments as indicated on the attached coupons. Please respect payment dates. The Municipal Taxation Act states that the failure to make a payment on the specified date results in the complete bill becoming due with interest being charged.

Discount

Those who pay their entire account before the first due date benefit from a 1% discount on the total account.

Council Meetings

Council meetings take place the second Wednesday of each month at 19:30. Visit the municipal website for more details or to read the minutes.

Change of address

It is important to notify the Municipality in writing of any change in your mailing address. A form is available at: www.morinheights.com or at the Town Hall.

Coordonnées municipales Municipal Information

Hôtel de ville / Town Hall:

567, ch. du Village, Morin-Heights (Québec) J0R 1H0

Téléphone / Phone: 450 226-3232

Télécopieur / Fax: 450 226-8786

www.morinheights.com • municipalite@morinheights.com

Courriels / Emails:

bulletin@morinheights.com

comptabilite@morinheights.com

conseil@morinheights.com

environnement@morinheights.com

inspection@morinheights.com

loisirs@morinheights.com

municipalite@morinheights.com

mutation@morinheights.com

servicetechniques@morinheights.com

ssi@morinheights.com

taxes@morinheights.com

travauxpublics@morinheights.com

urbanisme@morinheights.com

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut:

450 227-6848

Urgence / Emergency: 9-1-1

Feu - Police - Ambulance - Mesures d'urgence - Travaux publics (de nuit et lors des congés)

Fire - Police - Ambulance - Emergency Measures - Emergency Public Works (night and holidays)

Contrôle des animaux / Animal Control:

819 326-4059 • www.spcall.ca

Conception graphique/Graphic Design: Julie Allard

Production: Les Imprimés Triton

450 229-1054 • www.groupeptriton.com

Photos: Tara Kirkpatrick et Wolfgang Hasenstein



Programme triennal d'immobilisation

Triennial investment program

Budget

INVESTISSEMENTS	ANNÉE 2014	ANNÉE 2015	ANNÉE 2016
ADMINISTRATION			
Équipements	- \$		30 000,00 \$
Bâtiments - voûte		30 000,00 \$	
Total	- \$	30 000,00 \$	30 000,00 \$
POMPIERS			
Équipements - habit de combat	4 500,00 \$	4 500,00 \$	4 500,00 \$
Bâtiments - caserne			100 000,00 \$
Équipements - camion service	3 520,00 \$	3 000,00 \$	
Bornes fontaines sèches		25 000,00 \$	25 000,00 \$
Total	8 020,00 \$	32 500,00 \$	129 500,00 \$
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Équipements		1 000,00 \$	2 000,00 \$
Sécurisation des barrages	20 000,00 \$		
Véhicules	45 000,00 \$		
Total	65 000,00 \$	1 000,00 \$	2 000,00 \$
LOISIRS			
Parc Basler		1 000 000,00 \$	
Bâtiments - garage ski de fond	55 000,00 \$		105 000,00 \$
Véhicules VTT / motoneige	15 000,00 \$		12 000,00 \$
Terrain de soccer			
Parcs			
Acquisition bâtiment St-Eugène			700 000,00 \$
Total	70 000,00 \$	1 000 000,00 \$	817 000,00 \$
CULTURE			
Livres	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
Bâtiments			
Stationnement de la bibliothèque	5 000,00 \$		
Mobilier			
Total	13 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
TRAVAUX PUBLICS			
Équipements			
Bâtiments - garage municipal		150 000,00 \$	
Renouvellement de la flotte	180 000,00 \$	240 000,00 \$	250 000,00 \$
Travaux de voirie	300 000,00 \$	200 000,00 \$	200 000,00 \$
Domaine Balmoral	2 400 000,00 \$		
Total	2 880 000,00 \$	590 000,00 \$	450 000,00 \$
HYGIÈNE DU MILIEU			
Réseau Bastien	10 000,00 \$		
Réseau Beaulieu	20 000,00 \$		
Réseau du Village	42 000,00 \$		
Raccordement réseau Ski Morin Heights	1 300 000,00 \$		
Chemin Village			2 000 000,00 \$
Total	1 372 000,00 \$	- \$	2 000 000,00 \$
GRAND TOTAL	4 408 020,00 \$	1 661 500,00 \$	3 436 500,00 \$

FINANCEMENT	ANNÉE 2014	ANNÉE 2015	ANNÉE 2016
ADMINISTRATION			
Fonds général			30 000,00 \$
Emprunt long terme		30 000,00 \$	
Total	- \$	30 000,00 \$	30 000,00 \$
POMPIERS			
Fonds général	8 020,00 \$	32 500,00 \$	4 500,00 \$
Emprunt long terme			100 000,00 \$
Affectation du surplus			25 000,00 \$
Crédit-bail			
Total	8 020,00 \$	32 500,00 \$	129 500,00 \$
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Fonds général		1 000,00 \$	2 000,00 \$
Emprunt au Fonds de roulement	45 000,00 \$		
Affectation du surplus	20 000,00 \$		
Total	65 000,00 \$	1 000,00 \$	2 000,00 \$
LOISIRS			
Fonds général			
Fonds de parcs & terrains de jeux 8%	55 000,00 \$		
Emprunt long terme		1 000 000,00 \$	805 000,00 \$
Fonds de roulement	15 000,00 \$		12 000,00 \$
Subventions			
Crédit-bail			
Total	70 000,00 \$	1 000 000,00 \$	817 000,00 \$
CULTURE			
Fonds général	8 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
Emprunt long terme			
Affectation du surplus	5 000,00 \$		
Fonds de roulement			
Total	13 000,00 \$	8 000,00 \$	8 000,00 \$
TRAVAUX PUBLICS			
Fonds général	300 000,00 \$	200 000,00 \$	200 000,00 \$
Emprunt long terme		150 000,00 \$	
Subventions			
Fonds de roulement			
Emprunts de secteurs	2 400 000,00 \$		
Crédit-bail	180 000,00 \$	240 000,00 \$	250 000,00 \$
Total	2 880 000,00 \$	590 000,00 \$	450 000,00 \$
HYGIÈNE DU MILIEU			
Secteurs Aqueducs			1 000 000,00 \$
Fonds général	72 000,00 \$		
Emprunt secteur aqueduc	719 000,00 \$		
Remise taxe essence (eau potable)			1 000 000,00 \$
Subventions infrastructure	581 000,00 \$		
Total	1 372 000,00 \$	- \$	2 000 000,00 \$
GRAND TOTAL	4 408 020,00 \$	1 661 500,00 \$	3 436 500,00 \$

Chers concitoyens,

Je profite de cette édition d'Info Morin-Heights pour faire un retour sur les principaux travaux réalisés en 2013 et pour faire état des priorités établies pour l'année 2014.

Les travaux de remplacement de conduites du réseau d'eau potable Bastien réalisés l'automne dernier ont permis d'éliminer les fuites et nous constatons aujourd'hui que ce réseau utilisait trois fois plus d'eau que la consommation réelle. Un tel projet se traduira au cours des prochaines années par des économies substantielles.

Le Service des travaux publics a aussi terminé le projet du chemin Jackson et des travaux d'asphaltage ont été fait sur plusieurs tronçons de route notamment le 2^e Rang, la rue du Loup-Garou et la rue des Feux-Follets. De l'asphaltage et des corrections de drainage ont été effectuées sur les rues Seize-arpents, Normand, Legault et Val Simon. Depuis quelques années, tout projet d'asphaltage est précédé de la reconstruction de l'infrastructure. Ces travaux en profondeur, souvent plus coûteux, assureront la pérennité des chemins, mais les travaux doivent être effectués par sections afin de respecter les argents disponibles.

Une grande majorité de citoyens se dit très fière du résultat des travaux sur le chemin du Village. Nous en sommes très heureux puisque les aménagements ont restauré le charme du cœur villageois.

Nous avons amorcé le projet d'un chalet pour accueillir les usagers du réseau de ski de fond et de vélo de montagne au Mont Bellevue. Nous prévoyons présenter les plans et le projet à la population au cours de l'année.

Nos citoyens nous rappellent régulièrement que la conservation d'espaces verts et la possibilité d'y pratiquer leurs activités de plein air font partie des raisons pour lesquelles ils aiment leur milieu de vie. J'aimerais à cet effet souligner le don du Groupe Écho Ridge de 24,6 acres dans le secteur du Lac-Écho ainsi que celui de la famille Lackmann de 16,5 acres.

Nous poursuivrons l'exercice de consolidation et de protection des sentiers de ski de fond, raquette et de vélo de montagne. Je remercie tous les citoyens qui ont participé aux corvées de nettoyage l'an dernier et souhaite pouvoir compter à nouveau sur l'aide de ces bénévoles en 2014.

Lors de l'adoption du budget 2014, le conseil a priorisé les travaux d'infrastructure et d'asphaltage sur la rue des Feux-Follets et du 2^e Rang (des limites de la municipalité jusqu'au chemin de la Petite-Suisse) et des travaux de captage des eaux de surface sur le chemin de Blue Hills. Le coût des travaux assumés par les usagers des réseaux d'eau potable comprend le remplacement de bornes-fontaines. Certaines seront changées au centre du village et la Phase II des travaux de remplacement des conduites du réseau (...)



My fellow citizens,

Let me give you an overview of the major projects completed in 2013, and list the Council's priorities established for 2014.

Phase I of the Bastien drinking water network update was completed last fall with the replacement of water lines to eliminate important leaks estimated at about 3 times the real water consumption. Such an improvement will save a substantial amount of water.

Publics Works has completed paving work on chemin Jackson and several other road sections, such as 2^e Rang, rue du Loup-Garou and rue des Feux-Follets. Paving work and road drainage corrections have been done on des Seize-Arpents, Normand, Legault and Val Simon. In recent years, all paving projects start with the reconstruction of the infrastructure. This type of rebuilding, often more costly, is done to ensure the longevity of our roads, but it must be done in sections to respect the availability of moneys.

The chemin du Village project appears to please a majority of citizens who have complimented the results. We are very happy that these improvements have restored the village's charm.

The ski chalet project at Mont Bellevue is still in the planning stages and will be built to welcome our ski and mountain bike network users. We hope to present the plans and project to the general population this year.

Morinheighters remind us on a regular basis that our choice to conserve green spaces and the opportunity to use them for the practice of outdoor activities are part of the reason why they love living here. I would like to mention two land donations, the first of 24,6 acres in the Lac-Écho area by the Echo Ridge Group, and the second, of 16,5 acres, by the Lackmanns.

We are continuing our efforts to consolidate and protect our cross-country ski, snowshoe and mountain bike trails. I would like to thank all volunteers who have participated in the work bees, cleaning trails last year and hope they will be available again in 2014 to assist us.

When the 2014 budget was adopted, the Council has put infrastructure and paving work on rue des Feux-Follets and 2^e Rang (from the municipality's limits to chemin de la Petite-Suisse) at the top of its list, along with water capture on chemin Blue Hills. The costs of the work transferred to users on the drinking water networks include the replacement of fire hydrants. Some of the village hydrants will be replaced, and we will continue to change water lines on the Bastien network to complete Phase II. This is earmarked in the budget and Council does not intend to borrow for this type of infrastructure work. (...)



(...)
d'eau potable Bastien sera initiée. Tous ces travaux sont prévus au budget et le conseil n'entend pas faire d'emprunt pour ce type de travaux d'infrastructures.

Par ailleurs, les projets dont l'échéancier est devancé à la demande des propriétaires ou réalisés dans le cadre d'une municipalisation ou d'une ordonnance ministérielle continueront de faire l'objet de règlements d'améliorations locales.

Nous avons vécu plus de pannes de courant qu'à l'habitude en 2013. La Municipalité a sommé Hydro-Québec de poursuivre ses travaux d'élégage afin de minimiser ce problème dans le futur.

Toutes les informations financières et les procès-verbaux des séances du Conseil sont disponibles sur le site Internet de la municipalité.

Merci !

Tim Watchorn ing.
Maire

Système d'appels automatisés en cas d'urgence

Un système automatisé de messagerie d'urgence a été implanté par la Municipalité. Il pourra être déployé en cas d'interruption de l'alimentation en eau potable, d'accident environnemental ou toute autre situation d'urgence. Le message pourrait alors inclure des consignes à suivre.

Votre numéro de téléphone est confidentiel ? Vous possédez seulement un cellulaire ou vous avez emménagé au cours des derniers mois ? Faites-nous parvenir un courriel avec vos coordonnées (nom, adresse, numéro(s) de téléphone) à :

bulletin@morinheights.com afin d'être ajouté à la liste des personnes pouvant être contactées par le système.

Pour les personnes en perte d'autonomie, svp communiquez avec la municipalité au 450 226-3232, poste 101 ou à :

municipalite@morinheights.com afin que vous puissiez être inclus dans une liste prioritaire en cas de situation d'urgence.

Information aux résidents

Le bulletin municipal **Info Morin-Heights** est publié quatre fois l'an, soit l'édition budget en janvier et les éditions régulières à la fin avril, août et novembre. Le bulletin renferme toutes les informations pertinentes à la vie quotidienne d'un résident de Morin-Heights (calendrier des collectes, activités et cours, événements spéciaux, annonces importantes, etc.). La brochure est distribuée dans toutes les boîtes aux lettres de la municipalité ainsi que dans certains commerces du village.

Le bulletin est aussi archivé sur **www.morinheights.com/Info-Morin-Heights** où vous pouvez consulter toutes les éditions depuis 2004 à aujourd'hui. Il s'avère un outil d'information important que nous vous suggérons de garder sous la main.

Bonne lecture!

(...)
Further, projects which will be concluded ahead of schedule at the request of land owners or done due to a municipalisation or Ministerial ordinance will continue to be governed by local improvement by-laws.

In 2013, we have seen more power outages than usual. The Municipality has pressed Hydro-Québec to continue its pruning program in order to minimise risks in the future.

All financial information and Council meeting minutes are available on the municipal website.

Thank you!

Tim Watchorn, ing.
Mayor

Emergency Automated Calling System

Morin-Heights is now able to contact its residents by phone in case of an emergency using an automated calling system. This system is used in case of an interruption of water supply, an environmental crisis or any other emergency. The message delivered could include instructions to follow.

You have a confidential number? You are only using a cell phone or have moved in recently? Please send your information by email (name, address and phone number) at:

bulletin@morinheights.com in order to be called by the Municipality in case of an emergency.

If you have a physical impairment, please contact the municipality at: 450 226-3232, ext. 101 or at **municipalite@morinheights.com** in order to be added to a priority list in case of an emergency.

Information to residents

Info Morin-Heights, the municipal bulletin, is published four times a year: this budget edition in January and the regular editions issued in late April, August and November. The bulletin contains all the relevant information for the everyday life of a Morinheighter (collections calendar, activities and classes, special events, important announcements, etc.). The booklet is distributed to all mailboxes in the municipality and certain village shops.

The bulletin is also archived on **www.morinheights.com/Info-Morin-Heights** where you can find all the editions from 2004 to today. It is an important tool we use to communicate information to our residents, we hope you enjoy reading it.



Activités



Camp de jour 2014 à Tamaracouta

Les inscriptions ont lieu directement au camp et sont déjà en cours; les places sont limitées.

La date limite de pré-inscription est le 14 avril 2014.

La date finale de paiement est le 2 juin; les chèques postdatés sont acceptés, mais doivent être reçus d'ici le 2 juin.

**INSCRIPTIONS AU CAMP TAMARACOUTA:
du lundi au vendredi de 8 h 30 à 15 h.**

499, chemin Tamaracouta, Mille-Isles, J0R 1A0

reservations@tamaracouta.com • www.tamaracouta.com

1-866-438-4096 • 450 438-4096

Activités hivernales à ne pas manquer

- Plusieurs activités dans le cadre des Plaisirs d'hiver, consultez le calendrier sur www.morinheights.com pour obtenir les détails de chacune.
- Prenez part au 42^e Loppet Viking de Morin-Heights le 23 février prochain ou venez applaudir les participants à la ligne d'arrivée! www.skiloppet.com
- Profitez du réseau de pistes de ski de fond et de raquette de Morin-Heights! Pour connaître les conditions de ski, visitez le site Internet municipal ou www.skidefondlaurentides.com.

Day Camp 2014 at Tamaracouta

Registration is now open and made directly at camp. Please register as soon as possible since there is a limited number of spaces.

Pre-registration ends April 14th, 2014.

Final payment is due by June 2nd, postdated cheques are accepted but have to be received by June 2nd.

**REGISTRATIONS AT TAMARACOUTA CAMP:
Monday to Friday, from 8:30 to 15:00.**

499, chemin Tamaracouta, Mille-Isles, J0R 1A0

reservations@tamaracouta.com • www.tamaracouta.com

1-866-438-4096 • 450 438-4096

Don't miss these winter activities

- Many activities during Winter Carnival, check the calendar on www.morinheights.com to get details about each of them.
- Register for the 42nd Morin-Heights Viking Loppet on February 23rd or come to the finish line to cheer on the participants! www.skiloppet.com
- Experience the Morin-Heights cross-country and snowshoe trails network! To get information on trails conditions, visit the municipal website or www.skidefondlaurentides.com.